



Universidad  
**Nebrija**

---

*Máster Universitario*  
**Lingüística aplicada a la enseñanza  
del español como lengua extranjera**

**Asignatura: Transferencia de  
resultados de investigación**

**Código: MUL 114**

## PROGRAMA

**Asignatura: MUL 114, Transferencia de resultados de investigación**

**Créditos ECTS: 4 créditos**

**Semestre: Segundo**

**Profesoras:**

**Dra. María Cecilia Ainciburu**

**Dra. Anna Doquin**

### 1. REQUISITOS PREVIOS

Ninguno

### 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

- 1 Concepto y objetivos generales de la Transferencia de resultados de la investigación.
  - 1.1 Breve historia del problema. Indicaciones El rol de las Universidades y las editoriales.
  - 1.2 Canales de transferencia típicos de las ciencias sociales
  - 1.3 Aplicaciones en el sector científico y tecnológico (tecnología, *software*, herramientas digitales, patentes).
2. Géneros de transferencia académica
  - 2.1 Comunicación oral
  - 2.2 Comunicación escrita
3. La estructura de los trabajos científicos.
  - 3.1 El proceso del trabajo científico y la gestión personal de la información.
  - 3.2 Textos breves (Proyecto, informe técnico, reseña, etc).
  - 3.3 El artículo de revista y el proceso de publicación
4. La textualización de proyectos de investigación
  - 4.1 Tesis
  - 4.2 Exigencias editoriales
  - 4.3 Índices de impacto
  - 4.4 Nociones de comercialización de productos del área lingüística.

### 3. COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

- Reflexionar sobre el proceso de colectivización de la ciencia.
- Incidir en el conocimiento de las tecnologías de la información (TIC) y la importancia de las Info-Cogno-Tecnologías.
- Activar las capacidades que permitan alcanzar criterios de Competencia: la autonomía intelectual ante los procesos de innovación científica y tecnológica.
- Reafirmar la importancia de los procesos de producción, difusión y consumo de la información científica y tecnológica.
- Identificar el área de conocimiento meta –la lingüística aplicada a la enseñanza ELE- e identificar los procesos de textualización de la investigación que le son propios.
- Identificar los recursos que permiten buscar información tanto en las fuentes de información generales, como en las bases de datos bibliográficas y en Internet.

- Adoptar actitudes de crítica, reflexión, duda y elección personal ante los problemas que se planteen en las clases teóricas, seminarios y prácticas.
- Comunicar los resultados de investigación e innovación a otros integrantes de la comunidad académica.
- Presentar y defender públicamente los estudios científicos en el ámbito de la Lingüística aplicada.

#### 4. ACTIVIDADES FORMATIVAS Y METODOLOGÍA

Los contenidos generales de la asignatura *Transferencia de resultados de investigación* se presentan en dos momentos. La preparación del curso se realiza mediante itinerarios de aprendizaje virtuales, a través de lecturas guiadas y reflexiones grupales. El objetivo de dichos itinerarios es reflexionar sobre los puntos aún no consensuados de la práctica de transferencia de resultados en el mundo académico de la Lingüística Aplicada.

Paralelamente los alumnos realizan una serie de actividades cuyo objetivo es reforzar el vínculo con otros conocimientos ya adquiridos a través de las asignaturas de *Competencia discursiva y géneros textuales* y *Diseño de investigación y análisis de datos en Lingüística aplicada*.

En el módulo presencial se analizan modelos variados de géneros que caracterizan la práctica profesional de un investigador (presentación en congresos, escritura de artículos científicos, revisión de propuestas de otros investigadores, etc.). La variedad depende en todos los casos no de lo planificado por la docente, sino de las necesidades evidenciadas en el contacto con los estudiantes. En todos los casos se trata de una práctica crítica guiada de los textos resultantes de investigaciones previas.

#### 5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

La asignatura se evalúa en forma equitativa considerando la actividad desarrollada en el campus virtual (aprovechamiento de lecturas, cuestionarios, participación en los foros) y en las clases presenciales con su corolario de tarea final.

#### 6. BIBLIOGRAFÍA\*

- Bhatia, V. K. (2002). A generic view of academic discourse. En J. Flowerdew (Comp.), *Academic discourse* (pp. 21-39). Harlow: Pearson Education.
- Bolívar, A. (2004). Análisis crítico del discurso de los académicos. *Signos*, 37(55), 7-18.
- Cademartori, Y., Parodi, G. y Venegas, R. (2006). El discurso escrito y especializado: Caracterización y funciones de las nominalizaciones en los manuales técnicos. En *Literatura y Lingüística*, 17, 243-265.
- Cassany, D.; López, C.; Martí, J. (2000). Divulgación del discurso científico: La transformación de redes conceptuales. Hipótesis, modelo y estrategias. En *Discurso y sociedad*, 2 (2), 73-103.
- Ciapuscio, G. (2000). Hacia una tipología del discurso especializado. En *Discurso y Sociedad*, 2 (2), 39-71.
- Ciapuscio, G. (2003). *Textos especializados y terminología*. Barcelona: IULA.
- Ciapuscio, G. (2004) El verbo poder en el discurso científico oral. Aportes teórico-descriptivos para el estudio gramatical. *RASAL*. N° 1.
- Ferrari, L (2002). La subjetividad en los textos que comunican ciencia, en *Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Homenaje a la Dra. Ofelia Kovacci 14, 15 y 16 de noviembre de 2002. ISBN 987-9280-91-1.

- Ferrari, L. (2004) Modalidad epistémica y grados de certeza en los artículos de investigación. *Revista Discurso*. UNAM.
- García Negroni, M.M. (2009). Negación y descalificación: a propósito de la negación metalingüística. *Ciências & Letras, Estudos da linguagem* 45, pp. 61-82.
- García Negroni, M.M. (2008). Subjetividad y discurso científico-académico. Acerca de algunas manifestaciones de la subjetividad en el artículo de investigación en español. *Revista Signos*, Vol. 41, N° 66, pp. 5-31
- Gutiérrez, R. M. (2007). Oralidad, escritura y especialización: Una caracterización desde el sistema de la modulación. En Giovanni Parodi (Ed.). *Lingüística de corpus y discursos especializados: Puntos de mira*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, pp. 149-178.
- López, C. (2002). Aproximaciones al análisis de los discursos profesionales. En *Revista Signos*, 35 (51-52), 195-215.
- Padilla, C., S. Douglas y E. Lopez (2010) "Elaborar ponencias en la clase universitaria: La mirada de docentes y estudiantes en una experiencia de investigación-acción", *Revista Lectura y Vida*, Revista Latinoamericana de Lectura. Asociación Internacional de Lectura. Año XXXI, junio, nº 2, pp. 6-17.
- Padilla, C., S. Douglas y E. Lopez (2010) "Competencias argumentativas en la alfabetización académica", *Revista @tic, revista d' Innovació educativa* (Universitat de València). nº 4, junio, pp. 2-12.
- Parodi, G. (2007) (editor). *Lingüística de corpus y discursos especializados: Puntos de mira*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso PUCV.
- Parodi, G. (2007). El discurso especializado escrito en el ámbito universitario y profesional: Constitución de un corpus de estudio. *Revista Signos*, 2007, 40 (63), 147-178.
- Parodi, G. y Venegas, R. (2004). Bucólico: Aplicación computacional para el análisis de textos: Hacia un análisis de rasgos de la informatividad. En *Literatura y Lingüística*, 15, 2004, 223-257.
- Sabaj, O. (2007). Hacia una matriz de rasgos lingüísticos con impacto textual: Un estudio exploratorio. En *Revista Signos* 2007, 40 (63), 197-218.
- Venegas, R. (2006). La similitud léxico-semántica en artículos de investigación científica en español: Una aproximación desde el Análisis Semántico Latente. *Revista Signos*, 39 (60), 75-106.
- Venegas, R. (2007). Clasificación de textos académicos en función de su contenido léxico-semántico. *Revista Signos*, 2007, 40 (63), 239-271.

\*La bibliografía se actualizará al mes de marzo 2011

## 7. BREVE CURRÍCULUM DE LAS PROFESORAS

**Nombre y Apellidos: María Cecilia Ainciburu**

**Coordinadora Período de Investigación tutelada en el Doctorado en Lingüística aplicada, Departamento de Lenguas aplicadas, Universidad Nebrija**

**Doctor europeus en Lingüística Aplicada a la enseñanza del español como Lengua extranjera por la Universidad Nebrija**

Especialista en Didáctica del español como lengua extranjera (LE) y en Adquisición del léxico, área en la que ha publicado artículos y libros y ha colaborado con diferentes universidades.

En la Universidad Nebrija coordina el Período de Investigación tutelada en el Doctorado en Lingüística aplicada a la enseñanza del español/LE (RD 778/98). Es profesora de Lingua Spagnola en la Universidad de Siena (Italia) y de *Transferencia de resultados de investigación* en el posgrado de la Universidad Nebrija.

Participa en el grupo de I+D LAELE y sus intereses de investigación se focaliza en la adquisición de segundas lenguas y, en especial, de la estructura de género y tipo textual y del español especializado, académico y científico.

**Nombre y apellidos: Anna Doquin**

**Profesora de Metodología de Investigación en el Máster en Lingüística aplicada a la enseñanza de ELE. Departamento de Lenguas aplicadas, Universidad Nebrija.**

**Coordinadora del Doctorado de Lingüística Aplicada, Universidad Nebrija.**

**Doctora en Lingüística por la Universidad de la Sorbonne.**

Máster en Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera y Licenciada en Filología Española. Tiene experiencia en la enseñanza y la didáctica de segundas lenguas. Ha trabajado en varios centros y universidades, investigando sobre la teoría lingüística de la psicomecánica aplicada a la enseñanza del francés a hispanoparlantes analizando los errores de interlengua. Se ha publicado su tesis doctoral en 2009. Actualmente, es profesora de lengua y cultura francesa, y de metodología de investigación en lingüística aplicada a la enseñanza en la Universidad Nebrija.

## 8. LOCALIZACIÓN DE LAS PROFESORAS

Dra. Cecilia Ainiciburu: [caincibu@nebrija.es](mailto:caincibu@nebrija.es)

Dra. Anna Doquin: [adoquins@nebrija.es](mailto:adoquins@nebrija.es)

## 9. CONTENIDO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Sesión <sup>1</sup>	CONTENIDO DE LA SESIÓN <sup>2</sup>	TRABAJO DEL ALUMNO	HORAS <sub>3</sub>	Trabajo Personal
1	Introducción. Concepto y objetivos generales de la Transferencia de resultados de la investigación	Actividades de reflexión y práctica, y toma de notas	1	7 h.
2	Géneros de transferencia académica	Práctica guiada	2	7 h.
3	El razonamiento crítico y la estructura de los artículos científicos.	Práctica guiada	3	7 h.
4	Textos breves	Práctica guiada: juicio cualitativo sobre artículos de investigación	3	10 h.
5	Textos complejos	Práctica guiada	2	10 h.
6	Edición de los trabajos de investigación Conclusiones	Actividades de reflexión y práctica, y toma de notas	1	10 h.
7	Tutorías por correo electrónico y foros en Campus virtual			7 h.
8	Trabajo final	Escritura de partes relevantes de un artículo de investigación.		30 h.
		horas previstas	12	88 h.

- (1) En las asignaturas impartidas a través del Campus Virtual deben consignarse las unidades didácticas que figuran en los Itinerarios de aprendizaje.
- (2) En las asignaturas impartidas a través del Campus Virtual debe incluirse la descripción de cada unidad didáctica de los Itinerarios de aprendizaje.
- (3) En las asignaturas impartidas a través del Campus Virtual debe consignarse el número de horas de interacción con el docente y el grupo.